

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
«Moscow State Linguistic University»
(MSLU)

УТВЕРЖДАЮ

Директор Института иностранных языков
им. Мориса Тореза



Г.Б. Воронина

«27» марта 2023 г.

Методические указания по освоению дисциплины

2.1.2 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Английский язык

Группа научных специальностей

2.3 Информационные технологии и телекоммуникации

5.3 Психология

5.4 Социология

5.5 Политология

5.6 Исторические науки

5.7 Философия

5.8 Педагогика

5.9 Филология

5.10 Искусствоведение и культурология

Отрасль науки

Технические науки, Психологические науки, Социологические науки, Политические науки, Исторические науки, Философские науки, Педагогические науки, Филологические науки, Культурология

Форма обучения – **очная**

Москва 2023

Методические указания для аспирантов по освоению дисциплины.

В ходе обучения аспирант должен овладеть предусмотренной Программой системой знаний, умений и навыков, в т.ч. необходимым объемом общеупотребительной и специальной лексики, умением работать с оригинальным научным текстом по специальности, применяя при этом разные методики чтения, а также умением устно излагать содержание прочитанного на английском языке, что в свою очередь предполагает развитие у аспирантов коммуникативных умений.

Особое место в процессе освоения дисциплины принадлежит работе над письменным переводом аутентичного текста по научной специальности аспиранта с английского языка на русский. Данный учебный раздел дисциплины является важным аспектом подготовки к промежуточной аттестации аспирантов.

Основной формой обучения по дисциплине «Иностранный язык» являются практические занятия, на которых отрабатываются отдельные темы дисциплины, проверяются результаты самостоятельной работы аспирантов, проводятся мероприятия текущего контроля.

Для подготовки к занятиям обучающимся необходимо использовать как основную, так и дополнительную учебную литературу (см. п. 7.1), ресурсы информационно-коммуникационной сети «Интернет», а также литературу, рекомендуемую для самостоятельной работы аспирантов (см. п. 8.3). Кроме этого, аспирантам рекомендуется регулярно изучать научную литературу на родном и английском языках по теме собственного диссертационного исследования.

Успешное освоение дисциплины предполагает *активную самостоятельную* работу аспирантов, которая включает 1) текущую работу над учебным материалом, в т.ч. выполнение учебных заданий и упражнений; 2) подготовку к мероприятиям текущего контроля и промежуточной аттестации.

Методические указания для аспирантов по организации самостоятельной работы

В целях эффективного овладения необходимыми знаниями, умениями и навыками аспирантам также рекомендуется:

- регулярно читать научную литературу по специальности;
- непрерывно пополнять свои знания способов коммуникативно-прагматического и композиционного построения профессионально-ориентированных текстов на иностранном языке;
- развивать энциклопедическую эрудицию, пополнять «фоновые» знания, следить за развитием внутриполитических и культурных событий и за внешнеполитической деятельностью страны (стран) изучаемого иностранного языка;

- обращать внимание на развитие навыков как просмотрового, так и изучающего чтения;
- при чтении специальных текстов обращать внимание на грамматические структуры, характерные для научных текстов;
- работать с терминологией, сопоставлять специальные термины на родном и иностранном языках; составлять тематические тезаурусы на родном и иностранном языках;
- при выполнении тренировочных упражнений пользоваться большими двуязычными, специальными и толковыми словарями, а также справочниками и иной справочной литературой;
- тщательно выполнять работу по исправлению допущенных в упражнениях смысловых и лингвистических ошибок и погрешностей;
- упражняться в изложении и аннотировании иноязычных текстов по специальности;
- упражняться в изложении результатов самостоятельно проведенного исследования (по теме диссертационного исследования) на иностранном языке.

Особое внимание следует уделить языковым средствам реферирования и аннотирования текста (композиция текста: наличие введения, основного информационного блока, заключения; языковые средства выражения реляционных отношений в тексте, лексические средства, используемые при аргументировании и т. д.).

При подготовке к выполнению письменного перевода необходимо обратиться к имеющейся справочной литературе по теме перевода, определить понятия и термины, используемые в соответствующей сфере. Прежде чем начать перевод, следует ознакомиться с содержанием всего текста (независимо от объема). Приступая к переводу необходимо уделить должное внимание предпереводческому анализу текста.

Методические материалы, обеспечивающие организацию образовательной деятельности по дисциплине и определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины при проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации аспирантов

Текущий контроль знаний служит для выявления степени усвоения учебного материала по дисциплине. Он призван выявить объем, глубину и качество восприятия изучаемого материала, определить имеющиеся пробелы в знаниях и наметить пути их устранения; выявить уровень овладения навыками самостоятельной работы, стимулировать интерес аспирантов к дисциплине.

Формы текущего контроля включают: опрос, проверку выполнения контрольных практических заданий, тестирование.

Для успешного освоения учебного материала и подготовки к мероприятиям текущего контроля каждый обучающийся в течение всего периода обучения по дисциплине обеспечивается возможностью

индивидуального неограниченного доступа к электронно-библиотечной системе (ЭБС МГЛУ) «Университетская библиотека онлайн» и к электронной информационно-образовательной среде Университета. ЭБС и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Электронная информационно-образовательная среда МГЛУ обеспечивает доступ к рабочей программе дисциплины, к изданиям ЭБС и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочей программе дисциплины; взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и асинхронное, посредством сети «Интернет».

Промежуточная аттестация направлена на оценку уровня знаний аттестуемых и их умений применять полученные знания к решению практических задач в объеме требований программы аспирантуры.

В соответствии с учебным планом Программой предусматривается следующая форма промежуточного контроля: кандидатский экзамен (*устный*), условием допуска к которому является успешное выполнение аспирантом *письменного перевода* научного текста по специальности с иностранного (английского) языка на русский.

Экзамен включает проверку умений различных видов чтения оригинальной литературы по специальности и умения речевого общения по проблемам, связанным со специальностью аспиранта, в ходе непосредственного общения испытуемого с экзаменатором. В ходе подготовки к ответу экзаменуемому разрешается пользоваться одноязычным толковым словарем. На подготовку к ответу отводится 30 минут.

Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы аспирантов/ прикрепленных лиц по освоению дисциплины и подготовки к промежуточной аттестации

Помимо рекомендованной основной и дополнительной литературы, в процессе самостоятельной работы аспиранты могут пользоваться следующими материалами:

1. Бузаджи Д.М., Ланчиков В.К. Текст. Анализ. Перевод: Практикум по письменному переводу с английского языка на русский. М.: Р.Валент, 2012.
2. Веренинова Ж.Б. Фонетическая база английского языка в сопоставлении с фонетической базой русского языка. Учебное пособие для факультетов иностранных языков и факультетов повышения квалификации. М.: ФГБОУ ВО МГЛУ, 2016.
3. Крылова И. П., Гордон Е. М. Грамматика современного английского языка: Учебник. 16-е изд. М.: КДУ, 2011 (и посл. издания).
4. Ларина Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации. Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций.

Монография. М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009. Режим доступа: по подписке – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=73318> (дата обращения: 15.01.2022).

5. *Палажченко П.* Мой несистематический словарь. В 2-х т. Из записной книжки переводчика. М.: Р. Валент, 2010; 2006 (+ предыдущие издания).

Составитель:



Е.В. Рыжкина

«20» марта 2023 г.